

La forma colombiana de pregunta confirmativa «¿cierto?» en corpus, mapa y dialectometría

Hiroto Ueda, Universidad de Tokio

1. Introducción¹

En esta ocasión brindada por la Embajada de Colombia en Tokio, voy a presentar un estudio breve sobre el empleo de preguntas confirmativas² del tipo de *¿verdad?*, *¿no?*, *¿cierto?* en español. El propósito de esta investigación en marcha es, remitiendo la revisión general de los estudios previos (véase Referencia) a nuestro trabajo anterior (Ueda 2017b), abordar directamente diversos análisis cuantitativos de los usos reales documentados en los corpus de muestra del proyecto PRESEEA (*«Proyecto para el Estudio Sociolingüístico del Español de España y de América»*, Moreno Fernández 2021, Moreno Fernández y Cestero 2020)³. Como avance fundamental, propongo un nuevo método de análisis multivariante, análisis de conglomerados (*cluster*) patronizado, que permite una interpretación de distribución de frecuencias de manera continua y, al mismo tiempo, clasificada (Ueda 2019). Como muestra de ello, me voy a centrar aquí en el uso de una forma peculiar de Colombia: *¿cierto?*, utilizando, para ello, el sitio donde se pueden comprobar las distintas funciones de LYNEAL (*«Letras y Números en Análisis Lingüísticos»*) con los datos concretos de PRESEEA⁴.

Las cuestiones de investigación que nos formulamos, y que intentaremos responder ahora, son las siguientes:

- ¿Cuál es la frecuencia de las preguntas confirmativas empleadas en el corpus?
- ¿Cuál es la distribución geolectal de las preguntas confirmativas, en atención a su frecuencia de empleo?

¹ Agradezco la ayuda generosamente prestada por Ana María Cestero Mancera e Inmaculada Martínez Martínez durante la realización de este estudio.

² Utilizamos la denominación «pregunta confirmativa», apuntadas hace ya varias décadas por Quilis (1981, 1993), por considerar que es clara y precisa. La hacemos nuestra.

³ <http://preseea.linguas.net/>

⁴ <http://lecture.ecc.u-tokyo.ac.jp/~cueda/lyneal/preseea.htm>

2. Análisis

2. 1. Distribución de frecuencia

En primer lugar, veamos algunos ejemplos de preguntas confirmativas encontrados en la ciudad de Pereira (Colombia) y otros en Alcalá de Henares (España):

* lo primero que hago es como darle gracias a Dios	<i>¿cierto?</i>	/ eeh lo segundo es como jugar con mi hija *
* / ya que es una fecha tan especial en familia	<i>¿verdad?</i>	\$ si puede ser // pero igual hay períodos de / *
* y al cabo un es como un estado de / de descanso	<i>¿no?</i>	/ por ejemplo la semana santa / ahorita a mitad *
* de salsa? / podría ser como una salsa de piña	<i>¿cierto?</i>	\$ si algo así / una salsa rosadas / cosas así
* y las malas noticias que se oyen en la radio	<i>¿verdad?</i>	/ ¿o usted no tiene? \$ no yo para eso no tengo *
* ha ¿me comprende lo que le quiero decir? /	<i>¿eh?</i>	/ \$ sí sí sí
¿y tenía cáscaras? \$	<i>¿eh?</i>	\$ ¿tenía cáscaras? /
* un poquito la de la para la la selectividad	<i>¿no?</i>	de de de \$ para gen... no para gente de *
sí sí era un \$ era selectivo	<i>¿no?</i>	\$ a estilo de cafetería / que allí / yo si pas*
* mierda para ellos! \$ una mierda para ellos	<i>¿verdad?</i>	una mierda para ellos // \$ aquí en Alcalá no *

En un trabajo anterior (Ueda, 2017b), se documentaron 28 formas en las muestras de nueve ciudades (en total: 7262 casos), a saber: *¿no?* (frecuencia: 4608), *¿sí?* (874), *¿eh?* (467), *¿cierto?* (341), *¿verdad?* (235), *¿cachái(s)?* (173), *¿sabes?* (158), *¿viste?* (116), *¿hm?* (101), *¿ah?* (57), *¿entiendes?* (27), *¿ves?* (16), *¿as?* (14), *¿te acuerdas?* (9), *¿comprendes?* (9), *¿te parece?* (8), *¿oíste?* (7), *¿vale?* (5), *¿no es cierto?* (5), *¿no es verdad?* (5), *¿no le parece?* (5), *¿ta?* (5), *¿correcto?* (4), *¿te das cuenta?* (4), *¿de acuerdo?* (3), *¿estamos?* (2), *¿no cree?* (2), *¿mirá?* (1), *¿ok?* (1). En el estudio actual, se ha ampliado la muestra a 22 comunidades de habla diferentes, por lo que el número de casos es mayor. A partir de los resultados de los análisis previos, hemos seleccionado ahora las nueve formas más frecuentes: *¿no?*, *¿sí?*, *¿eh?*, *¿cierto?*, *¿verdad?*, *¿cachái(s)?*, *¿sabes?*, *¿viste?*, *¿hm?*, de la que ofrecemos resultados relevantes a continuación.

En la Tabla 1, se presentan las frecuencias absolutas de cada una de las preguntas confirmativas más frecuentes registradas en el habla de las 22 urbes:

N	FA	<i>¿cacháis?</i>	<i>¿cierto?</i>	<i>¿eh?</i>	<i>¿hm?</i>	<i>¿no?</i>	<i>¿sabes?</i>	<i>¿sí?</i>	<i>¿verdad?</i>	<i>¿viste?</i>
1	CU-La Habana	0	0	5	0	308	1	5	8	0
2	MX-Mexicali	0	0	16	0	326	1	129	65	1
3	MX-Monterrey	0	0	41	0	249	1	139	162	0
4	MX-Guadalajara	0	0	11	0	402	7	118	162	0
5	MX-México, D. F.	0	0	92	0	2085	0	100	74	0
6	GU-Guatemala	0	0	0	0	124	0	6	986	0
7	CO-Barranquilla	0	22	3	7	176	4	83	113	8
8	CO-Medellín	0	317	0	0	21	0	33	0	0
9	CO-Pereira	0	61	0	0	36	0	26	19	0
10	CO-Cali	0	30	0	0	104	0	8	0	0
11	VE-Caracas	0	1	0	0	308	34	38	39	0
12	PE-Lima	0	0	3	0	1922	0	15	1	0
13	CH-Santiago de Chile	164	24	2	0	59	0	55	1	7
14	UR-Montevideo	0	0	24	0	413	2	159	18	110
15	ES-Santander	0	0	240	0	549	60	79	92	0
16	ES-Santiago	0	0	137	24	724	513	97	12	0
17	ES-Alcalá	0	0	94	0	342	48	142	12	0
18	ES-Madrid	0	0	164	61	1073	91	354	30	0
19	ES-Valencia	0	0	121	0	244	9	23	3	0
20	ES-Sevilla	0	0	106	0	1000	37	110	15	0
21	ES-Granada	0	0	29	0	363	5	70	7	0
22	ES-Málaga	0	0	117	0	1106	29	186	11	0

Tabla 1. Preguntas confirmativas en 22 muestras del corpus. Frecuencia absoluta.

Para efectuar el estudio comparativo, conviene convertir la frecuencia absoluta en frecuencia normalizada por cien mil palabras, como recogemos en la Tabla 2:

N	FN.Pl.:100000	¿cacháis?	¿cierto?	¿eh?	¿hm?	¿no?	¿sabes?	¿sí?	¿verdad?	¿viste?
1	CU-La Habana	0	0	3.8	0	231.8	0.8	3.8	6	0
2	MX-Mexicali	0	0	14.5	0	296.3	0.9	117.2	59.1	0.9
3	MX-Monterrey	0	0	19.2	0	116.7	0.5	65.2	76	0
4	MX-Guadalajara	0	0	7.6	0	277.4	4.8	81.4	111.8	0
5	MX-México, D. F.	0	0	43.8	0	992.6	0	47.6	35.2	0
6	GU-Guatemala	0	0	0	0	101.3	0	4.9	805.1	0
7	CO-Barranquilla	0	13.8	1.9	4.4	110.3	2.5	52	70.8	5
8	CO-Medellín	0	255.1	0	0	16.9	0	26.6	0	0
9	CO-Pereira	0	57.7	0	0	34.1	0	24.6	18	0
10	CO-Cali	0	29.5	0	0	102.2	0	7.9	0	0
11	VE-Caracas	0	0.6	0	0	187.2	20.7	23.1	23.7	0
12	PE-Lima	0	0	2.3	0	1502.6	0	11.7	0.8	0
13	CH-Santiago de Chile	94.8	13.9	1.2	0	34.1	0	31.8	0.6	4
14	UR-Montevideo	0	0	18.8	0	323.9	1.6	124.7	14.1	86.3
15	ES-Santander	0	0	146	0	334	36.5	48.1	56	0
16	ES-Santiago	0	0	63.5	11.1	335.5	237.7	45	5.6	0
17	ES-Alcalá	0	0	73.6	0	267.6	37.6	111.1	9.4	0
18	ES-Madrid	0	0	100.9	37.5	660.3	56	217.8	18.5	0
19	ES-Valencia	0	0	111.3	0	224.5	8.3	21.2	2.8	0
20	ES-Sevilla	0	0	75.5	0	712.4	26.4	78.4	10.7	0
21	ES-Granada	0	0	24.1	0	302.2	4.2	58.3	5.8	0
22	ES-Málaga	0	0	70.2	0	663.6	17.4	111.6	6.6	0

Tabla 2. Preguntas confirmativas en 22 muestras del corpus. Frecuencia normalizada.

Como puede apreciarse, los datos nos dan información sobre distribución geolectal de las preguntas confirmativas que tratamos. Así, los de frecuencia más alta son usados en todas las urbes, como *¿no?* o *¿sí?*, pero otras formas son bastante peculiares de zonas muy concretas, como *¿cachái?* o *¿cierto?* Vamos a centrarnos en esta última pregunta por darse mayoritariamente, de manera destacada, en urbes colombianas.

2. 2. Mapa lingüístico

Un mapa lingüístico ayuda a entender la situación geográfica de las formas tratadas, como puede apreciarse en la Figura 1, que ofrece la distribución de frecuencia normalizada mayor de 10, de las preguntas confirmativas antes mencionadas. Según la información proporcionada en las Tablas 1 y 2, y tal y como puede verse claramente en el mapa, la forma *¿cierto?* es prácticamente exclusiva de una área bien definida representada aquí por ciudades colombianas (Barranquilla, Medellín, Pereira, Cali) y Santiago de Chile⁵:

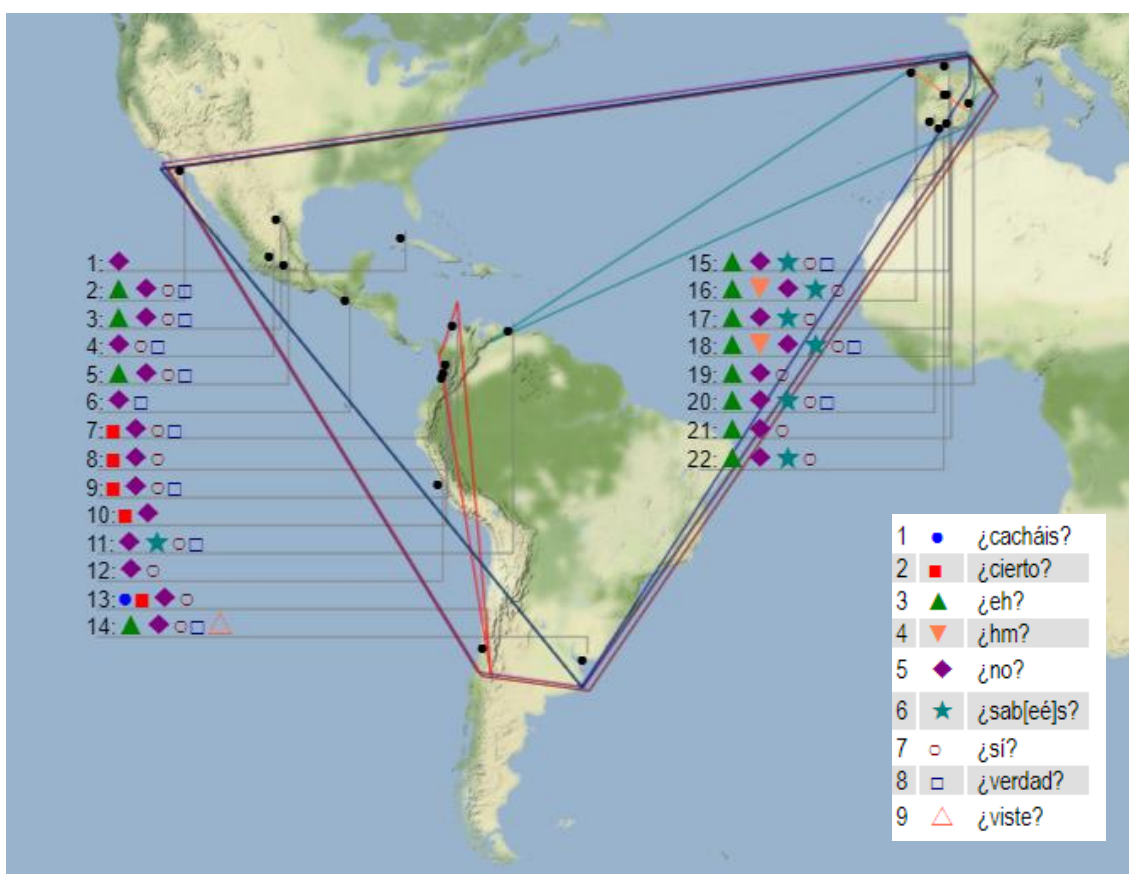


Fig. 1. Preguntas confirmativas en 22 muestras del corpus. Frecuencia mayor de 10.

⁵ La Asociación de Academias de la Lengua Española (2010) registra *¿cierto?* no solamente en Colombia, sino también en la parte oeste de Bolivia. Y se ha documentado 1 caso también en Caracas en la muestra de dicha comunidad manejada.

2. 3. Análisis de correspondencia

Pasamos ahora a explicar el *análisis de correspondencia*, siguiente paso en el estudio. El *análisis de correspondencia* consiste en buscar la mejor presentación de la tabla de distribución de frecuencia cambiando el orden tanto de casos como de atributos (Ueda 2017a). En este trabajo, la tabla posee dos dimensiones: las formas de pregunta confirmativa y las comunidades de habla. La mejor presentación de la tabla es la del valor más alto de coeficiente de correlación entre las dos dimensiones, vertical y horizontal, que se consigue en la distribución diagonalizada de frecuencias. Mediante el *análisis de correspondencia*, a partir de los datos de la Tabla 3, que nos permitieron escoger las principales formas de pregunta confirmativa, llegamos a obtener la tabla concentrada diagonalmente (Tabla 4).

FN.Pl.:100000	<i>¿cierto?</i>	<i>¿eh?</i>	<i>¿no?</i>	<i>¿sabes?</i>	<i>¿sí?</i>	<i>¿verdad?</i>
CU-La Habana		3.8	231.8	.8	3.8	6.0
MX-Mexicali		14.5	296.3	.9	117.2	59.1
MX-Monterrey		19.2	116.7	.5	65.2	76.0
MX-Guadalajara		7.6	277.4	4.8	81.4	111.8
MX-México, D. F.		43.8	992.6		47.6	35.2
GU-Guatemala			101.3		4.9	805.1
CO-Barranquilla	13.8	1.9	110.3	2.5	52.0	70.8
CO-Medellín	255.1		16.9		26.6	
CO-Pereira	57.7		34.1		24.6	18.0
CO-Cali	29.5		102.2		7.9	
VE-Caracas	.6		187.2	20.7	23.1	23.7
PE-Lima		2.3	1502.6		11.7	.8
CH-Santiago de Chile	13.9	1.2	34.1		31.8	.6
UR-Montevideo		18.8	323.9	1.6	124.7	14.1
ES-Santander		146.0	334.0	36.5	48.1	56.0
ES-Santiago		63.5	335.5	237.7	45.0	5.6
ES-Alcalá		73.6	267.6	37.6	111.1	9.4
ES-Madrid		100.9	660.3	56.0	217.8	18.5
ES-Valencia		111.3	224.5	8.3	21.2	2.8
ES-Sevilla		75.5	712.4	26.4	78.4	10.7
ES-Granada		24.1	302.2	4.2	58.3	5.8
ES-Málaga		70.2	663.6	17.4	111.6	6.6

Tabla 3. Preguntas confirmativas principales en 22 ciudades. Frecuencia normalizada.

Correspondencia	<i>¿sabes?</i>	<i>¿eh?</i>	<i>¿no?</i>	<i>¿verdad?</i>	<i>¿sí?</i>	<i>¿cierto?</i>
ES-Santiago	237.7	63.5	335.5	5.6	45.0	
ES-Valencia	8.3	111.3	224.5	2.8	21.2	
ES-Santander	36.5	146.0	334.0	56.0	48.1	
PE-Lima		2.3	1502.6	.8	11.7	
CU-La Habana	.8	3.8	231.8	6.0	3.8	
MX-México, D. F.		43.8	992.6	35.2	47.6	
ES-Sevilla	26.4	75.5	712.4	10.7	78.4	
GU-Guatemala			101.3	805.1	4.9	
ES-Málaga	17.4	70.2	663.6	6.6	111.6	
VE-Caracas	20.7		187.2	23.7	23.1	.6
ES-Granada	4.2	24.1	302.2	5.8	58.3	
ES-Alcalá	37.6	73.6	267.6	9.4	111.1	
ES-Madrid	56.0	100.9	660.3	18.5	217.8	
MX-Guadalajara	4.8	7.6	277.4	111.8	81.4	
MX-Monterrey	.5	19.2	116.7	76.0	65.2	
MX-Mexicali	.9	14.5	296.3	59.1	117.2	
UR-Montevideo	1.6	18.8	323.9	14.1	124.7	
CO-Barranquilla	2.5	1.9	110.3	70.8	52.0	13.8
CH-Santiago de Chile		1.2	34.1	.6	31.8	13.9
CO-Cali			102.2		7.9	29.5
CO-Pereira			34.1	18.0	24.6	57.7
CO-Medellín			16.9		26.6	255.1

Tabla 4. Análisis de correspondencia. Distribución diagonalizada.

Esta última tabla (Tabla 4) nos permite ver una concentración relativa de altas cifras en la zona diagonal que empieza en la parte superior izquierda y termina en la parte inferior derecha. Las áreas restantes, la parte superior derecha y la parte inferior izquierda, acumulan cifras reducidas. La forma *¿cierto?* se encuentra en el extremo inferior derecho de la línea diagonal, correspondiente a las ciudades colombianas (Barranquilla, Cali, Pereira, Medellín) y Santiago de Chile, lo que informa de su uso asiduo y característico de la zona. La última ciudad chilena se une al grupo de las ciudades colombianas por poseer una frecuencia relativamente alta de *¿cierto?* Es posible apreciar en la tabla, además, que otras formas, como *¿sabes?*, *¿eh?*, *¿no?*, *¿verdad?*, *¿sí?*, se distribuyen de manera más general, aunque con algunas concentraciones geográficas particulares.

2. 4. Análisis de conglomerados

Para llevar a cabo un análisis clasificatorio de casos y variables, suele utilizarse el *análisis de conglomerados* (ing. *Cluster analysis*) en estudios dialectométricos (Goebel, H. 2013, Moreno Fernández y Ueda 2018 entre otros), siguiente fase de la investigación de la que aquí damos cuenta. Para efectuarlo, se prepara una matriz simétrica de distancia. En esta ocasión, proponemos utilizar dos vectores de valores de peso obtenidos en el *análisis de correspondencia*, uno de los cuales recoge la Tabla 5:

Pregunta confirmativa	<i>¿sabes?</i>	<i>¿eh?</i>	<i>¿no?</i>	<i>¿verdad?</i>	<i>¿sí?</i>	<i>¿cierto?</i>
Valor de peso	-.239	-.221	-.162	-.150	.034	4.600

Tabla 5. Preguntas confirmativas. Valor de peso.

El análisis que ahora presentamos consiste en calcular la distancia que hay entre los valores en comparación. Así, por ejemplo, entre *¿sabes?* y *¿eh?* se calcula la distancia por el valor absoluto de diferencia: $|(-.239) - (-.221)| = .018$

Y, de misma manera, se calculan las distancias que hay en todas las combinaciones por pares posibles, tal y como se muestra en la siguiente tabla (Tabla 6):

Distancia	<i>¿sabes?</i>	<i>¿eh?</i>	<i>¿no?</i>	<i>¿verdad?</i>	<i>¿sí?</i>	<i>¿cierto?</i>
<i>¿sabes?</i>	-	.018	.077	.089	.274	4.839
<i>¿eh?</i>	.018	-	.059	.071	.255	4.821
<i>¿no?</i>	.077	.059	-	.012	.196	4.762
<i>¿verdad?</i>	.089	.071	.012	-	.184	4.750
<i>¿sí?</i>	.274	.255	.196	.184	-	4.566
<i>¿cierto?</i>	4.839	4.821	4.762	4.750	4.566	-

Tabla 6. Preguntas confirmativas. Matriz de distancia.

A partir de la matriz de distancia (Tabla 6), se consigue el gráfico de conglomerados. Ofrecemos a continuación el de este estudio:

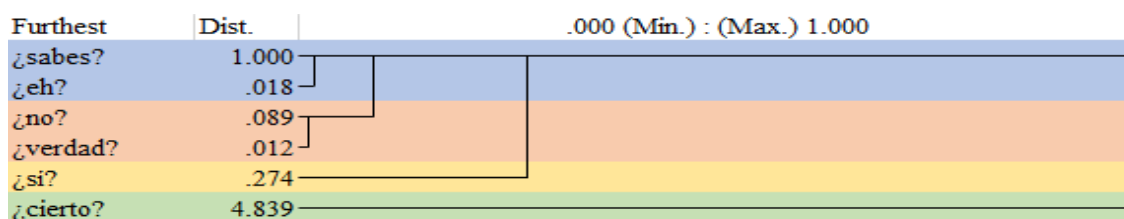


Fig. 2. Preguntas confirmativas. Análisis de conglomerados.

El vector de valor de peso permite que todas las distancias entre sus elementos se ordenen de manera lineal, de modo que se produce la matriz de distancia manteniendo el mismo orden desde ¿sabes? hasta ¿cierto? que presenta el *análisis de correspondencia* (Tabla 4), lo que resulta muy ventajoso.

Por otro lado, también podemos efectuar el *análisis de conglomerados* de las ciudades a partir del vector del valor de peso que presenta el *análisis de correspondencia*, tal y como se muestra en la Tabla 7 y en la figura resultante que se ofrece a continuación (Fig. 3):

Row	Xn
ES-Santiago	-.221
ES-Valencia	-.207
ES-Santander	-.200
PE-Lima	-.196
CU-La Habana	-.195
MX-México, D. F.	-.190
ES-Sevilla	-.185
GU-Guatemala	-.183
ES-Málaga	-.174
VE-Caracas	-.168
ES-Granada	-.167
ES-Alcalá	-.162
ES-Madrid	-.160
MX-Guadalajara	-.156
MX-Monterrey	-.142
MX-Mexicali	-.140
UR-Monteideo	-.138
CO-Barranquilla	.173
CH-Santiago de Chile	.883
CO-Cali	1.042
CO-Pereira	2.339
CO-Medellin	4.780

Tabla 7. Valor de peso de ciudades.

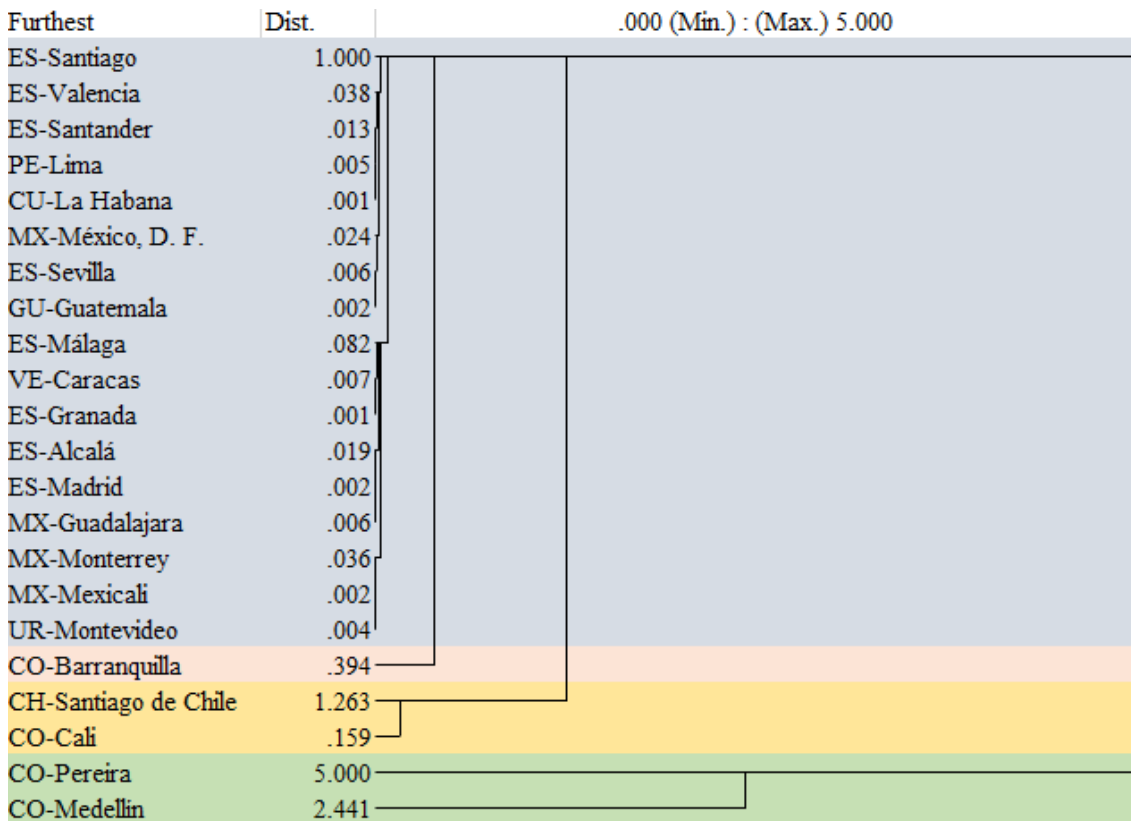


Fig. 3. Análisis de conglomerados. Ciudades

2. 5. Distribución diagonal clasificada

Los estudios dialectométricos suelen presentar los resultados del *análisis de correspondencia* y los del *análisis de conglomerados* de manera separada, puesto que los propósitos de cada uno son diferentes. Sin embargo, soy de la opinión de que es posible combinar los dos métodos en forma de *distribución diagonal clasificada*, es decir, en forma de la distribución diagonal obtenida mediante el *análisis de correspondencia*, clasificada por el *análisis de conglomerados*, tanto de las formas lingüísticas como de las localidades. El resultado se presenta en la siguiente Tabla 8:

Correspondence	¿sabes?	¿eh?	¿no?	¿verdad?	¿sí?	¿cierto?
ES-Santiago	237.7	63.5	335.5	5.6	45.0	
ES-Valencia	8.3	111.3	224.5	2.8	21.2	
ES-Santander	36.5	146.0	334.0	56.0	48.1	
PE-Lima		2.3	1502.6	.8	11.7	
CU-La Habana	.8	3.8	231.8	6.0	3.8	
MX-México, D. F.		43.8	992.6	35.2	47.6	
ES-Sevilla	26.4	75.5	712.4	10.7	78.4	
GU-Guatemala			101.3	805.1	4.9	
ES-Málaga	17.4	70.2	663.6	6.6	111.6	
VE-Caracas	20.7		187.2	23.7	23.1	.6
ES-Granada	4.2	24.1	302.2	5.8	58.3	
ES-Alcalá	37.6	73.6	267.6	9.4	111.1	
ES-Madrid	56.0	100.9	660.3	18.5	217.8	
MX-Guadalajara	4.8	7.6	277.4	111.8	81.4	
MX-Monterrey	.5	19.2	116.7	76.0	65.2	
MX-Mexicali	.9	14.5	296.3	59.1	117.2	
UR-Montevideo	1.6	18.8	323.9	14.1	124.7	
CO-Barranquilla	2.5	1.9	110.3	70.8	52.0	13.8
CH-Santiago de Chile		1.2	34.1	.6	31.8	13.9
CO-Cali			102.2		7.9	29.5
CO-Pereira			34.1	18.0	24.6	57.7
CO-Medellin			16.9		26.6	255.1

Tabla 8. Distribución diagonal clasificada de frecuencia.

La tabla de la distribución diagonal clasificada (Tabla 8) incluye la misma información que la tabla de la distribución diagonalizada (Tabla 4). La diferencia está en que la nueva tabla ofrece una clasificación numérica de formas y ciudades con las cifras ordenadas de manera diagonal.

En esta última tabla (Tabla 8), podemos observar la tendencia estadística general de las preguntas confirmativas con las que trabajamos en su distribución

geográfica. Como puede apreciarse, las formas se dividen *grosso modo* en tres grupos: Grupo 1 (*¿sabes?*, *¿eh?*), que se usa en un gran conjunto de comunidades, de las que están excluidas la mayoría de las colombianas y la chilena; Grupo 2 (*¿no?*, *¿verdad?*, *¿sí?*), de uso general en todas las ciudades de la muestra, y Grupo 3 (*¿cierto?*), que aparece solo en el habla de ciudades colombianas, además de en Santiago de Chile y, ocasionalmente, en Caracas (Venezuela). Así pues, la distribución diagonal clasificada nos permite destacar el uso característico de *¿cierto?* en el habla de las comunidades indicadas, además de comprobar que otras formas, *¿sabes?*, *¿eh?*, *¿no?*, *¿verdad?*, *¿sí?*, se distribuyen ampliamente por las zonas de América y de España estudiadas.

3. Final

En este breve estudio sobre distribución geolectal de las preguntas confirmativas documentadas en el corpus de muestras de habla PRESEEA, de 22 comunidades de España y América, espero haber demostrado que existe una continuidad en la distribución de frecuencia de su uso en la amplia geografía de la lengua española. Precisamente al analizar la distribución geográfica, hemos observado la peculiaridad relevante de *¿cierto?*, cuyo uso se concentra en las ciudades colombianas, a las que se suman Santiago de Chile y, en mucha menor medida, Caracas (Venezuela).

Para realizar los análisis estadísticos, se ha utilizado el *análisis de correspondencia* y el *análisis de conglomerados*, métodos tradicionales de la estadística multivariante. De manera original y novedosa, he propuesto el uso de la matriz de distancia a partir del vector de valores de peso de formas lingüísticas y ciudades, que se obtienen en el *análisis de correspondencia*, para conseguir la distribución diagonal, ahora clasificada por el *análisis de conglomerados*. Supone, creo, un avance interesante que podrá proporcionar datos ordenados y clasificados de manera más clara.

Por último, me permito aprovechar la ocasión para responder a las preguntas formuladas en este evento celebrado en la Embajada de Colombia, puesto que son sumamente importantes:

Pregunta 1. ¿Cuál es la importancia de analizar las variaciones del español?

Respuesta. Como la lengua es un elemento esencial de la cultura del pueblo, merece ser estudiada tanto en su historia como en su geografía y sociedad. En la lingüística, se suele hacer distinción entre los cambios históricos y las variaciones actuales, sincrónicas. Contamos con una larga tradición de estudios en ambos campos, o perspectivas, de la filología española.

Pregunta-2. ¿Siendo el *Diccionario de colombianismos* un documento base importante, qué novedades aporta a la dialectometría? ¿Cuál es la relación entre un atlas lingüístico o un diccionario (de colombianismos) y la dialectometría? ¿Qué pueden aportar para el estudio de la dialectometría?

Respuesta. La dialectometría es una nueva corriente, cuyo objetivo es presentar la clasificación estadística de los dialectos, o variedades de una lengua, a partir de los atlas lingüísticos. También es posible abordar el tema de zonificación dialectal a partir de datos obtenidos en los corpus lingüísticos (textos digitales transcritos), como se ha explicado en el trabajo que acabo de presentar. Para fijarnos en las variantes importantes, recurrimos a los diccionarios de regionalismos y, en nuestro caso concreto, al *Diccionario de colombianismos*.

Pregunta 3. ¿Por qué es importante analizar la frecuencia de uso de las palabras?

Respuesta. Los estudios lingüísticos actuales se realizan mediante análisis cualitativos y cuantitativos. El método cualitativo averigua la existencia o no del fenómeno lingüístico en cuestión, y permite su descripción. El método cuantitativo confirma la magnitud estadística del fenómeno, lo que es importante para conocer las tendencias, los patrones y las dimensiones concretas. Aparte de estudios tradicionales, recientemente ha aumentado el número de estudios cuantitativos, gracias a los últimos desarrollos de programas informáticos. Los dos métodos no son excluyentes sino complementarios.

Referencia

- Asociación de Academias de la Lengua Española. (2010) *Diccionario de americanismos*. Madrid: Santillana Ediciones.
- Beinhauer, W. (1978) *El español coloquial*. Madrid. Gredos.
- Briz Gómez, A. (1998) *El español coloquial en la conversación. Esbozo de pragmática*. Barcelona: Ariel.
- _____. / Grupo Val.Es.Co. Universidad de Valencia (2000) *Diccionario de partículas discursivas del español*. <http://www.dpde.es/>
- Casado Velarde, M. (1998) "Lingüística del texto y marcadores del discurso", en Martín Zorraquino, M. A. / Montolío Durán, E. *Los marcadores del discurso. Teoría y análisis*. Madrid Arco / Libros.
- Cestero Mancera, A. M. (2000) "La función fática del lenguaje en el discurso y en la conversación", *Actas del IV Congreso de Lingüística General*, Cádiz, vol. II, pp. 617-629.

- _____. (2003) "El funcionamiento de los apéndices interrogativos en la conversación y en el discurso académico", Castillo Martínez, Cristina / Lucía Megías, J. M. (eds.) *Decíamos ayer... Estudios de alumnos en honor a María Cruz García de Enterría*. Universidad de Alcalá. pp. 83-127.
- Cortes Rodríguez, L. / Camacho Adarve, M. M. (2005) *Unidades de segmentación y marcadores del discurso: Elementos esenciales en el procesamiento discursivo oral*. Madrid. Arco / Libros.
- Fuentes Rodríguez, C. (1990) "Apéndices con valor apelativo", P. Carbonero Cano (coord.) y M. T. Palet Plaja (ed.) *Sociolingüística andaluza, 5, Habla de Sevilla y hablas americanas*. Sevilla: Universidad de Sevilla, pp.171-196.
- Goebel, H. (2013) "La dialectometrización del ALPI: rápida presentación de los resultados", *Actas del XXVI Congreso Internacional de Lingüística y de Filología Románicas*, E. Casanova Herrero, C. Calvo Rigual (eds.) Valencia 2010, De Gruyter: pp. 143-154.
- Moreno Fernández, F. (2021) "Metodología del «Proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y de América»". *Documentos PRESEEA de Investigación 1*. DOI: 10.37536/PRESEEA.2021.doc1
- Moreno Fernández F. and Ueda, H. (2018) "Cohesion and Particularity in the Spanish Dialect Continuum", *Open Linguistics*, 4: 722–742.
<https://www.degruyter.com/view/journals/opli4/1/article-p722.xml>
- Moreno Fernández, F. y A. M. Cestero Mancera. 2020. "El proyecto PRESEEA: desarrollos analíticos", *Verba*, anexo 80 (2020), editado por Á. J. Gallego y F. Roca Urgell. *Dialectología digital del español*. pp. 119-138.
<https://dx.doi.org/10.15304/9788418445316>
- Paredes, F. (2002) "Dialectometría en Venezuela", *XIII Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología*, San José: pp. 327-337.
- Quilis, A. (1981) *Fonética acústica de la lengua española*. Madrid. Gredos. p.440-442.
- _____. (1993) *Tratado de fonología y fonética españolas*. Madrid. Gredos. pp. 451-452.
- Ueda, H. (1995). *Problemas y métodos de la lexicología de variación: Palabras y cosas de la vida urbana*. Tesis doctoral (Universidad de Alcalá)
<https://lecture.ecc.u-tokyo.ac.jp/~cueda/kenkyuchiritesis/tesis-doctoral.pdf>
- _____. (2017a) *Análisis de datos cuantitativos para estudios lingüísticos*.
<http://lecture.ecc.u-tokyo.ac.jp/~cueda/gengó4-numeros/doc/numeros-es.pdf>
- _____. (2017b) "Media proporcional y frecuencia probabilística de las preguntas confirmativas españolas. Macronálisis y micronálisis de los datos de PRESEEA en el sistema LYNEAL", *XVIII Congreso Internacional de la Asociación de*

Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL), Universidad Nacional de Colombia, 24 - 28 de julio de 2017.

<https://lecture.ecc.u-tokyo.ac.jp/~cueda/kenkyu/chiri/pregunta-confirmativa/pregunta-confirmativa.pdf>

_____. (2019) «Investigación de la variación léxica española. Método de la zonificación multivariante y visualización cartográfica», *I Congress of Geolinguistic Society of Japan*, Aoyama Gakuin University, October 6, 2019.

<https://lecture.ecc.u-tokyo.ac.jp/~cueda/kenkyu/chiri/kukakuka/kukakuka-sp.pdf>